

**RUSSIAN TEXT OF THE PUBLIC SERVICES AGREEMENT BETWEEN  
THE INTERNATIONAL MOBILE SATELLITE ORGANIZATION,  
INMARSAT ONE LIMITED AND INMARSAT TWO COMPANY**

**СОГЛАШЕНИЕ ОБ ОБЩЕСТВЕННЫХ СЛУЖБАХ СВЯЗИ  
МЕЖДУ  
МЕЖДУНАРОДНОЙ ОРГАНИЗАЦИЕЙ ПОДВИЖНОЙ СПУТНИКОВОЙ СВЯЗИ  
И  
ИНМАРСАТ ОДИН, ЛИМИТЕД  
И  
КОМПАНИЕЙ ИНМАРСАТ ДВА**

**СОДЕРЖАНИЕ**

	<u>Страница</u>	
1	ТОЛКОВАНИЕ	2
	1.1 ОПРЕДЕЛЕНИЯ	2
	1.2 ЗАГОЛОВКИ	4
2	ОБЯЗАТЕЛЬСТВА В ОТНОШЕНИИ ОБЩЕСТВЕННОЙ СЛУЖБЫ СВЯЗИ	4
	2.1 ОБЕСПЕЧЕНИЕ СЛУЖБ ГМССБ	4
	2.2 НЕДОПУЩЕНИЕ ДИСКРИМИНАЦИИ	5
	2.3 МИРНЫЕ ЦЕЛИ	5
	2.4 СТРЕМЛЕНИЕ ОБСЛУЖИВАТЬ ВСЕ РАЙОНЫ, ГДЕ ИМЕЕТСЯ ПОТРЕБНОСТЬ В ПОДВИЖНОЙ СПУТНИКОВОЙ СВЯЗИ	5
	2.5 СПРАВЕДЛИВАЯ КОНКУРЕНЦИЯ	6
3	МЕЖДУНАРОДНЫЕ СТАНДАРТЫ И НОРМЫ	6
4	ОБЕСПЕЧЕНИЕ ИНФОРМАЦИЕЙ И СОТРУДНИЧЕСТВО	6
5	ПЕРВИЧНОЕ ОТКРЫТОЕ РАЗМЕЩЕНИЕ АКЦИЙ	7
6	<i>ФОРС-МАЖОР</i>	7
7	СРЕДСТВА ПРАВОВОЙ ЗАЩИТЫ	7
8	ПЕРЕДАЧА ПРАВ	8
9	ОТКАЗ	8
10	ПОПРАВКИ	8
11	ИСКЛЮЧЕНИЕ	8
12	ГАРАНТИИ И ЗАЯВЛЕНИЯ	8
13	УВЕДОМЛЕНИЯ	9
14	НАЗВАНИЕ И ЛОГОТИП ИНМАРСАТ	10
15	РАСХОДЫ СЕКРЕТАРИАТА ОРГАНИЗАЦИИ	10
16	ПОЛНОТА СОГЛАШЕНИЯ	12
17	ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО И РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ	12
18	РАСТОРЖЕНИЕ	14
19	ВЫПОЛНЕНИЕ СОГЛАШЕНИЙ ХОЛДИНГОМ	15

**СОГЛАШЕНИЕ ОБ ОБЩЕСТВЕННЫХ СЛУЖБАХ СВЯЗИ  
МЕЖДУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ОРГАНИЗАЦИЕЙ ПОДВИЖНОЙ СПУТНИКОВОЙ  
СВЯЗИ, "ИНМАРСАТ ОДИН, ЛИМИТЕД" И КОМПАНИЕЙ "ИНМАРСАТ ДВА"**

**СОГЛАШЕНИЕ ОБ ОБЩЕСТВЕННЫХ СЛУЖБАХ СВЯЗИ**, заключенное  
\_\_\_\_\_ 1999 года между:

1) **МЕЖДУНАРОДНОЙ ОРГАНИЗАЦИЕЙ ПОДВИЖНОЙ СПУТНИКОВОЙ СВЯЗИ** ("Организацией"), межправительственной организацией, учрежденной согласно Конвенции о Международной организации подвижной спутниковой связи и Эксплуатационному соглашению связанному с ней, вступившими в силу с поправками 16 июля 1979 года, и штаб-квартирой по адресу 99 City Road, London, EC1Y 1AX;

2) компанией **"ИНМАРСАТ ОДИН, ЛИМИТЕД"**, зарегистрированной в соответствии с английским и уэльским правом под номером 3674573 с зарегистрированным офисом по адресу 99 City Road, London EC1Y 1AX, а после Завершения (как определено в условиях пункта (F) "Принимая во внимание") компанией **"ИНМАРСАТ ХОЛДИНГ, ЛИМИТЕД"** ("Холдинг"), и

3) компанией **"КОМПАНИЯ ИНМАРСАТ ДВА"**, зарегистрированной в соответствии с английским и уэльским правом под номером 3675885 с зарегистрированным офисом по адресу 99 City Road, London EC1Y 1AX, а после Завершения (как определено в условиях пункта (F) "Принимая во внимание") компанией **"ИНМАРСАТ, ЛИМИТЕД"** ("Компания"), и

**ПРИНИМАЮ ВО ВНИМАНИЕ, ЧТО:**

A) В связи с изменением структуры Организации и с тем, чтобы ее деятельность оставалась коммерчески жизнеспособной в долгосрочном плане, деловая и иная деятельность, ранее осуществлявшаяся Организацией, была передана Компании;

B) Организация, Холдинг и Компания установили некоторые обязательства в отношении общественной службы связи, как они определены в настоящем Соглашении, в которых заинтересованы третьи стороны и которые прежде возлагались на Организацию, а теперь составляют предмет настоящего Соглашения. Эти обязательства в отношении общественной службы связи реализуют основные принципы, установленные в Статье 3 Конвенции

C) Организация, Холдинг и Компания подтверждают, что обязательства в отношении общественной службы связи должны сохраняться и дальше, что согласие Компании на принятие таких обязательств явилось предпосылкой к согласию Организации на санкционирование изменения структуры, и что выполнение обязательств Компанией обеспечивает непрерывные материальные преимущества для Организации и ее Сторон;

Д) В соответствии со Статьей 4 Конвенции в настоящем Соглашении излагаются права Организации на осуществление надзора и обеспечение выполнения Компанией ее обязательств в отношении общественной службы связи;

Е) Настоящее Соглашение также фиксирует намерение Холдинга добиться допуска его акций на фондовую биржу в течение приблизительно двух (2) лет с даты настоящего Соглашения;

Ф) Компания "Инмарсат один, лимитед" и компания "Компания Инмарсат два" по завершению операций, предусмотренных по Рамочному соглашению о переходном периоде соглашениям о реорганизации (как определено в условиях статьи 1.1 Рамочного соглашения о переходном периоде) ("Завершение") проводят повторную регистрацию в качестве компаний "Инмарсат Холдинг, Лимитед" и "Инмарсат, Лимитед", при этом каждая из них становится частной компанией, ограниченной долевым участием.

## СОГЛАСИЛИСЬ О НИЖЕСЛЕДУЮЩЕМ:

### 1 ТОЛКОВАНИЕ

#### 1.1 Определения

В настоящем Соглашении и его преамбуле следующие термины имеют следующие значения:

**Устав** означает устав Холдинга или Компании в зависимости от ситуации, с последующими поправками, при условии, что сноска на отдельные пронумерованные положения относятся к статьям, содержащимся в Уставе, представленного к принятию на день Завершения;

**Ассамблея** означает Ассамблею Сторон, упомянутых в Конвенции;

**Правление** означает совет директоров Холдинга или Компании в зависимости от ситуации;

**Соглашение о передаче деловой деятельности** означает Соглашение между Организацией и Компанией, предусматривающее передачу Компанией деловой деятельности, ранее осуществлявшейся Организацией

**Конвенция** означает Конвенцию о Международной организации подвижной спутниковой связи, которая вступила в силу 16 июля 1979 года с последующими поправками;

**ГМССБ** означает Глобальную морскую систему связи при бедствии и для обеспечения безопасности, учрежденную Международной морской организацией;

**ИМО** означает Международную морскую организацию;

**МСЭ** означает Международный союз электросвязи;

**Международные стандарты и нормы** означают стандарты и тексты, определенные в пункте 3;

**Рамочное соглашение о переходном периоде** означает Соглашение между Организацией, Холдингом и Компанией и другими участниками о некоторых мерах по реализации изменения структуры Организации;

**Меморандум** означает договор об учреждении Холдинга или Компании в зависимости от ситуации, с последующими поправками, при условии, что сноски на отдельные пронумерованные положения относятся к пунктам, содержащимся в Договоре, представленном к принятию на день Завершения;

**Обязательства в отношении общественной службы связи** означают обязательства Компании, изложенные в пункте 2;

**Сторона** означает государство, для которого Конвенция вступила в силу;

**Спутники** означают любой или все спутники, принадлежащие Компании, либо арендуемые или эксплуатируемые ею;

**Соглашение акционеров** означает соглашение между Холдингом и ее акционерами относительно некоторых мер, касающихся допуска акций Холдинга на фондовую биржу на изложенных в нем условиях;

**Стандарты судовых земных станций** означают стандарты на все или любую из судовых земных станций (СЗС) систем связи "Инмарсат-А", "Инмарсат-В", "Инмарсат-С" и "Инмарсат-Е", или любые будущие стандарты на СЗС, которые соответствуют применимым техническим требованиям, документам или руководствам по толкованию системы для каждой соответствующей СЗС и которые определены ИМО как соответствующие требованиям, предъявляемым к морскому оборудованию связи в главе IV Конвенции СОЛАС, с последующими поправками;

**Конвенция СОЛАС** означает Международную конвенцию по охране человеческой жизни на море 1974 года с последующими поправками;

**Космический сегмент** означает спутники, а также установки слежения, телеметрии, телеуправления, контроля, наблюдения и другие связанные с ними оборудование и средства, необходимые для обеспечения работы этих спутников, включая координирующие станции сети (КСС) и пилот-сигналы автоматической компенсации частоты (АКЧ), принадлежащие Компании или арендуемые ею.

## **1.2 Заголовки**

Заголовки включены только для удобства и не влияют на толкование настоящего Соглашения.

## 2 ОБЯЗАТЕЛЬСТВА В ОТНОШЕНИИ ОБЩЕСТВЕННОЙ СЛУЖБЫ СВЯЗИ

### 2.1 Обеспечение служб ГМССБ

2.1.1 Компания принимает на себя обязательство обеспечивать непрерывность работы служб морской спутниковой связи для бедствия и безопасности в целях ГМССБ в соответствии с настоящим Соглашением.

2.1.2 Компания обязана продолжать обеспечивать космический сегмент и поддерживать применимые стандарты судовых земных станций, службы и системы, включая службы связи "Инмарсат-А", "Инмарсат-В", "Инмарсат-С" и "Инмарсат-Е", и любые другие стандарты, службы или системы связи "Инмарсат", включенные в требования Конвенции СОЛАС и отвечающие этим требованиям, а также требованиям соответствующих резолюций и эксплуатационных стандартов ИМО, с тем чтобы сделать морскую связь при бедствии и для безопасности всегда доступной судам и обеспечить возможности:

- a) передачи и приема сообщений о бедствии и в целях обеспечения безопасности с использованием буквопечатающей телеграфии, телефонии, обмена данными, передачи и приема вызовов с приоритетом бедствия, передачи оповещений о бедствии в направлении берег-судно, в том числе оповещений, которые адресованы в специально определенные географические районы, а также передачи и приема радиосообщений общего назначения с использованием радиотелефонии, буквопечатающей телеграфии или передачи данных;
- b) передачи информации по безопасности на море с помощью системы многофункционального группового вызова "Инмарсат"; и
- c) передачи спутниковыми автоматическими радиобуями (*спутниковыми АРБ*) оповещений о бедствии через геостационарную службу связи "Инмарсат" в диапазоне 1,6 ГГц.

2.1.3 Компания может прекратить обеспечение службы, при условии что она продолжает поддерживать емкость космического сегмента в целях ГМССБ, обеспечивая все возможности, описанные в пункте 2.1.2 а), b) и c).

2.1.4 Для целей настоящего пункта 2.1:

- i) **сообщения о бедствии и в целях обеспечения безопасности** означают оповещения о бедствии в направлениях судно-берег, берег-судно и судно-судно, сообщения по координации поиска и спасания и информацию по безопасности на море, а также другие сообщения, относящиеся к бедствию и безопасности;
- ii) **информация по безопасности на море** означает навигационные и метеорологические предупреждения, метеорологические

прогнозы и другие срочные сообщения, относящихся к безопасность, передаваемые для судов; и

- iii) **радиосвязь общего назначения** означает обмен служебными и частными сообщениями, не являющимися сообщениями о бедствии, срочности и безопасности, передаваемыми по радио.

2.1.5 При установлении правил и процедур в отношении тарифов за пользование космическим сегментом Компания продолжает соблюдать тарифные правила и процедуры в отношении сообщений о бедствии и в целях обеспечения безопасности, уже действующие на дату настоящего Соглашения, и принимает во внимание правила МСЭ и рекомендации и резолюции ИМО, касающиеся любых будущих изменений в правилах и процедурах по тарификации.

2.1.6 По мере необходимости Компания проводит через Организацию консультации с ИМО относительно осуществления любых поправок или изменений, внесенных в Конвенцию СОЛАС и касающихся стандартов, служб и систем, упомянутых в пункте 2.1.

2.1.7 Компания проводит через Организацию регулярные консультации с ИМО относительно любого предложенного Компанией изменения в спецификации стандартов, служб и систем, которое касается обеспечения Компанией возможностей, указанных в пункте 2.1, включая любое предлагаемое прекращение службы, до того, как начать осуществление предложенного изменения, и принимает во внимание любые рекомендации и решения ИМО. Консультации будут также касаться любых изменений, которые могут понадобиться в технических и эксплуатационных требованиях любого из этих стандартов, служб и систем с целью обеспечения того, чтобы Компания могла полностью выполнять свои обязательства согласно пункту 2.1.

## **2.2 Недопущение дискриминации**

Компания предоставляет услуги без дискриминации по национальному признаку. Несмотря на вышеизложенное Компания имеет право предлагать разные тарифы на те же самые услуги в определенных географических районах, из которых исходят или в которых заканчиваются вызовы или сообщения конечных пользователей, при условии технической проверки происхождения или завершения таких вызовов.

## **2.3 Мирные цели**

Компания осуществляет свою деятельность исключительно в мирных целях.

## **2.4 Стремление обслуживать все районы, где имеется потребность в подвижной спутниковой связи**

Компания стремится обслуживать все районы, где имеется потребность в подвижной спутниковой связи, уделяя должное внимание сельским и удаленным районам развивающихся стран.

## **2.5 Справедливая конкуренция**

Компания осуществляет свою деятельность на основе справедливой конкуренции, с соблюдением применимых законов и правил.

## **3 МЕЖДУНАРОДНЫЕ СТАНДАРТЫ И НОРМЫ**

Компания принимает во внимание соответствующие международные стандарты, нормы, резолюции, процедуры и рекомендации Международной морской организации и Международной организации гражданской авиации, а также соблюдает соответствующие положения Устава и Конвенции Международного союза электросвязи и установленные согласно ним правила.

## **4 ОБЕСПЕЧЕНИЕ ИНФОРМАЦИЕЙ И СОТРУДНИЧЕСТВО**

4.1 Организация, Холдинг и Компания регулярно или в любое время по запросу любого из них проводят консультации и сотрудничают в отношении осуществления настоящего Соглашения. С этой целью Холдинг, Компания и Организация учредят Комитет общественных служб связи, состоящий из председателей Правлений Холдинга и Компании, главного исполнительного должностного лица Компании, еще одного из директоров компании, не являющегося исполнительным директором, а также Директора секретариата Организации или его представителя. Холдинг, Компания и Директор согласовывают в письменной форме процедуры для функционирования Комитета.

4.2 До тех пор пока обязательства Холдинга и Компании согласно настоящему Соглашению не будут прекращены, Организация вправе получать всю необходимую информацию, включая технические и сопутствующие консультации, помощь и исследования в такой форме и с такой периодичностью, какие практически позволяют Организации проверять выполнение Компанией обязательств в отношении общественной службы связи, а также международных стандартов и норм.

4.3 Организация представляет в ИМО регулярные отчеты, как минимум раз в год, о выполнении Компанией своих обязательств согласно пункту 2.1 настоящего Соглашения.

4.4 Организация настоящим обязуется перед Холдингом и Компанией прилагать все усилия для сохранения конфиденциальности (и обеспечения того, чтобы ее должностные лица, служащие, агенты, специалисты и другие советники сохраняли конфиденциальность) любой информации, которую она получила в соответствии с пунктом 4.2 и которая определена Холдингом и Компанией как конфиденциальная, и не раскрывать такую информацию каким-либо третьим лицам. Если Организация передает любую такую конфиденциальную информацию Сторонам, она просит от Стороны принять соответствующие меры по охране конфиденциальности такой информации с соблюдением национальных законов и правил. В целях выполнения настоящего пункта Директор и другие должностные лица секретариата Организации подписывают с Холдингом и Компанией соглашение о неразглашении на условиях, согласованных между Организацией, Холдингом и Компанией.

## 5 ПЕРВИЧНОЕ ОТКРЫТОЕ РАЗМЕЩЕНИЕ АКЦИЙ

Холдинг, действуя через Правление, стремится, в соответствии с положениями Соглашения акционеров, управлять Холдингом и развивать бизнес Компании, с тем чтобы акции Холдинга были допущены к торгам на одной или нескольких признанных инвестиционных биржах в течение приблизительно двух (2) лет с даты настоящего Соглашения.

## 6 ФОРС-МАЖОР

6.1 Никакая задержка в выполнении или невыполнение Холдингом или Компанией любых обязательств, упомянутых в настоящем Соглашении, не являются нарушением настоящего Соглашения и не дают основания для какого-либо требования или иска к любой из сторон в той мере, в какой такая задержка или невыполнение вызваны *форс-мажорными* обстоятельствами. Если любая из сторон Холдинг или Компания не в состоянии выполнять какие-либо из таких обязательств по причине *форс-мажорных* обстоятельств, она незамедлительно уведомляет Организацию в письменной форме и делает все возможное, чтобы возобновить выполнение этих обязательств.

6.2 *Форс-мажорный* случай означает любое действие, событие, условие или другие причины непреодолимого характера, которые практически находятся вне пределов нормального контроля со стороны Холдинга или Компании.

## 7 СРЕДСТВА ПРАВОВОЙ ЗАЩИТЫ

Холдинг и Компания соглашаются, что Организации был бы нанесен непоправимый ущерб в случае нарушения обязательств Компании в отношении общественной службы связи, упомянутых в пунктах 2.1 и 2.2, или нарушения Холдингом обязательств положений статьи 19 настоящего Соглашения, и что Организация имеет право на средство судебной защиты по праву справедливости, включая судебный запрет и реальное исполнение обязательств, в случае любого нарушения таких положений настоящего Соглашения. Подобные средства не считаются единственными средствами правовой защиты в случае нарушения пунктов 2.1, 2.2 и 19 настоящего Соглашения, а являются дополнением к имеющимся средствам защиты согласно пункту 17.

## 8 ПЕРЕДАЧА ПРАВ

8.1 Только в случае реорганизации Холдинга или Компании или передачи прав дочерней или холдинговой компании или филиалу дочерней компании данной холдинговой компании, в том смысле, в каком эти выражения используются в Законе Соединенного Королевства о компаниях 1985 г. с последующими поправками, Холдинг или Компания может передавать какие-либо из своих прав или обязательств по настоящему Соглашению, полностью или частично, без предварительного письменного согласия Организации.

8.2 Если какая-либо реорганизация или передача прав предусматривает изменение местонахождения Холдинга или Компании вне пределов Соединенного Королевства, то Организация извещается об этом предложении за шесть месяцев с целью предоставления ей возможности рассмотреть вопрос о соответствии такого предложения Обязательствам в отношении общественной службы связи и подготовить рекомендации соответственно.

## 9 ОТКАЗ

Никакой отказ со стороны Организации, Холдинга или Компании или неисполнение какого-либо положения настоящего Соглашения не могут рассматриваться или толковаться как отказ в отношении любого другого или будущего неисполнения как подобного, так и иного характера.

## 10 ПОПРАВКИ

Поправки в настоящее Соглашение могут вноситься только посредством документа в письменной форме, подписанного должным образом уполномоченными представителями Организации, Холдинга и Компании.

## 11 ИСКЛЮЧЕНИЕ

Если какое-либо положение настоящего Соглашения окончательно определено арбитром или судом либо становится недействительным, незаконным или не подлежащим принудительному осуществлению, то такое положение, в той мере, в какой оно является недействительным или не подлежащим принудительному осуществлению, лишается силы и считается исключенным из настоящего Соглашения, однако не затрагивая или не лишая юридической силы остальные положения настоящего Соглашения.

## 12 ГАРАНТИИ И ЗАЯВЛЕНИЯ

Каждая сторона заявляет и гарантирует другим сторонам, что она имеет все полномочия и права для принятия на себя и исполнения обязательств, изложенных в настоящем Соглашении.

## 13 УВЕДОМЛЕНИЯ

13.1 Любое уведомление или иное сообщение, которые подаются согласно настоящему Соглашению, делается в письменной форме и направляется заинтересованной стороне почтой первого класса с предварительной оплатой по адресу 99 City Road, London EC1Y 1AX или факсимильной связью по следующим адресам:

Для международной организации подвижной спутниковой связи:

To the Director of the Secretariat  
International Mobile Satellite Organization  
Номер факсимильного аппарата: +44 171 728 1172

Для компании "Инмарсат один, Лимитед"  
To Mr Nicholas Rowe

Manager, Legal Services  
Inmarsat Holdings Limited  
Номер факсимильного аппарата: +44 171 728 1602

Для компании "Компания Инмарсат два"

To Mr Nicholas Rowe  
Manager, Legal Services  
Inmarsat Limited  
Номер факсимильного аппарата: +44 171 728 1602

13.2 Любая сторона настоящего Соглашения может изменять адрес или имя лица, которому должны направляться уведомления, путем уведомления других сторон в соответствии с настоящим пунктом.

13.3 Считается, что уведомление, направляемое в соответствии с пунктом 13.1, доставляется в течение трех (3) рабочих дней после того, как конверт содержащий его, отправлен по почте в Соединенном Королевстве или в течение двух рабочих дней после отправки факсимильной связью получателю.

13.4 Для доказательства такой доставки достаточно доказать, что конверт, содержащий такое уведомление, был должным образом адресован и отправлен по почте как предварительно оплаченное письмо первого класса.

#### 14 **НАЗВАНИЕ И ЛОГОТИП ИНМАРСАТ**

14.1 Организация сохранит право собственности на название "Инмарсат" и ее логотип при соблюдении следующих условий:

- i) Холдинг и Компания получают от Организации бессрочную лицензию (бесплатно) на использование названия и логотипа и будет иметь неограниченное право выдавать сублицензии другим организациям на использование названия и логотипа;
- ii) Организация не позволяет какой-либо другой организации использовать название и логотип; и
- iii) право собственности на название и логотип переходит к Холдингу и Компании в случае прекращения существования Организации.

14.2 Права Холдинга и Компании, упомянутые в настоящем пункте, полностью излагаются в Соглашении о лицензии товарного знака, подлежащем заключению между Организацией, Холдингом и Компанией, как прописано в Приложении к настоящему документу.

#### 15 **РАСХОДЫ СЕКРЕТАРИАТА ОРГАНИЗАЦИИ**

15.1 В целях оказания помощи Организации в достижении ее цели в рамках Конвенции Компания оплачивает расходы по учреждению и

функционированию секретариата Организации и предоставляет некоторые другие средства на условиях, изложенных в настоящем пункте.

15.2 Офис секретариата размещается в пределах или в непосредственной близости от штаб-квартиры Компании, при условии что штаб-квартира остается в стране, являющейся Стороной Конвенции.

15.3

- a) Компания выплачивает Организации сумму в размере 300 тысяч фунтов стерлингов ежегодно на эксплуатационные расходы; эта сумма корректируется в первую и каждую последующую годовщину с даты настоящего Соглашения с целью отразить изменения, если таковые имеются, в соответствующем опубликованном индексе розничных цен (RPI) в Соединенном Королевстве, рассчитываемом ежегодно, начиная с даты настоящего Соглашения.
- b) Любые неизрасходованные или неиспользованные денежные суммы на конец любого финансового года кредитуются против выплат, которые должны быть сделаны Компанией в следующем году.
- c) Компания соглашается по просьбе Организации в любое время вступать в честные переговоры с Организацией с целью рассмотрения потребности Организации в дополнительных выплатах со стороны Компании, с тем чтобы позволить Организации обеспечить любые возросшие годовые затраты или любые непредвиденные расходы, разумно требуемые Организацией для исполнения своих функций согласно Конвенции и настоящему Соглашению.
- d) Компания также учреждает фонд в 100 тысяч фунтов стерлингов на чрезвычайные расходы на имя Организации для обеспечения Организации расходов по арбитражу или другим судебным делам в связи с правоприменительными мерами, принятыми Организацией согласно настоящему Соглашению. Если существенная часть фонда используется Организацией на указанные цели, Организация проводит консультации с Компанией относительно способов пополнения фонда.

15.4 Для ясности, затраты Секретариата включают следующие расходы, но не ограничиваются ими:

- a) арендную плату и сопутствующие расходы по содержанию служебных помещений;
- b) оклады и вознаграждения его персонала, включая расходы, связанные с расторжением контрактов персонала;

- с) расходы по организации и проведению сессий Ассамблеи Организации;
- д) расходы по проведению консультаций Секретариата со Сторонами Конвенции и другими организациями; и
- е) расходы Организации по осуществлению процедур и применению любых мер правовой защиты согласно настоящему Соглашению в случае предполагаемого невыполнения Компанией обязательств в отношении общественной службы связи и международных стандартов и норм, а также обязательств, изложенных в пункте 5, и любые расходы, подлежащие оплате Организацией в связи с любым арбитражным или судебным разбирательством согласно Статье 17 настоящего Соглашения.

15.5 Организация ведет и предъявляет Компании отдельные счета всех расходов, относящихся к учреждению и функционированию Секретариата. Счета подготавливаются и ревизуются в соответствии с международными стандартами по ревизии. С этой целью Организация и Компания согласовывают детальные процедуры относительно содержания и периодичности представления счетов, условий для производства любых авансовых платежей в Организацию, и любым другим связанным с этим вопросам.

## 16 ПОЛНОТА СОГЛАШЕНИЯ

16.1 Все положения Соглашения и договоренности между Организацией, Холдингом и Компанией относительно предмета соглашения изложены в настоящем Соглашении и в соответствующих частях Рамочного соглашения о переходном периоде, Соглашения о передаче деловой деятельности, а также Меморандума и Устава.

16.2 В отношении толкования терминов настоящего Соглашения его стороны соглашаются, что можно ссылаться на любые относящиеся к делу части всех протоколов, отчетов и рабочих документов Ассамблеи Сторон организации "Инмарсат", Совета и Директората "Инмарсат" и на Конвенцию.

16.3 В случае коллизии между настоящим Соглашением и каким-либо из документов, упомянутых в пункте 16.2, за исключением Конвенции, преимущественную силу имеет настоящее Соглашение.

## 17 ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО И РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ

17.1 Настоящее Соглашение, включая согласие на проведение арбитража согласно пункту 17.3, ниже, регулируется и толкуется в соответствии с английским правом.

17.2 Организация, Холдинг и Компания, каждая в отдельности, соглашаются прилагать разумные усилия в целях неофициального и быстрого разрешения любых разногласий или споров относительно соблюдения Холдингом и Компанией их обязательств по настоящему Соглашению или Меморандуму и Уставу в части обязательств в

отношении общественной службы связи и международных стандартов и норм. Если Организация устанавливает, что какая-либо из сторон Холдинг или Компания не соблюдает какие-либо из таких обязательств и не в состоянии удовлетворительным образом разрешить этот вопрос с Холдингом или Компанией путем неофициальных средств, Организация может, в соответствии с Конвенцией, предпринять любое или все из перечисленных ниже действий в целях исключения каких-либо других действий или средств правовой защиты, за исключениями, предусмотренными пунктами 17.3 и 17.4:

- a) Организация может уведомить Холдинг и Компанию в письменной форме о своем желании встретиться с представителями руководства Холдинга и Компании с целью обсуждения предполагаемого нарушения, и в таком случае Холдинг и Компания соглашаются на такую встречу в удобное для обеих сторон время в пределах разумного при данных обстоятельствах периода времени, не превышающего двух (2) недель со дня уведомления.
- b) Организация может уведомить Холдинг и Компанию в письменной форме о своем желании встретиться с Правлениями с целью обсуждения предполагаемого нарушения, и в таком случае Холдинг и Компания соглашаются на такую встречу в удобное для обеих сторон время в пределах разумного при данных обстоятельствах периода времени, не превышающего четырех (4) недель со дня уведомления.
- c) В соответствии со Статьей 70 Устава Холдинга Организация может потребовать от Правления созыва внеочередного общего собрания Холдинга. Организация обязуется использовать свое право созыва внеочередного общего собрания Холдинга только после того, как она проведет встречу с Правлением Холдинга в соответствии с предшествующим подпунктом.

17.3 С соблюдением положений пункта 17.4, ниже, Организация, Холдинг и Компания могут передать в арбитраж любой спор, разногласие или требование, возникающие из или в связи с обязательствами Холдинга или Компании, изложенными в пунктах 2.1, 2.2, 2.4, 4, 5, 15 и 19 или обязательствами Организации по настоящему Соглашению, включая нарушение, прекращение или недействительность любого относящегося к этому положению настоящего Соглашения. Любой такой спор, разногласие или требование окончательно разрешается путем арбитражного разбирательства в соответствии с правилами Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ), действующим на этот момент времени. Назначающим органом является Лондонский суд международного арбитража (LCIA). Назначается лишь один арбитр, если стороны не договорились об ином. Местом арбитража является Лондон, Англия, и языком арбитража является английский язык.

17.4 Положения пункта 17.3 не препятствуют ни Организации, ни Холдингу, ни Компании в возбуждении любых разбирательств в судах

Англии, поскольку такие разбирательства необходимы или уместны для исполнения какого-либо арбитражного решения, вынесенного по делу, возбужденному согласно пункту 17.3, или если после начала арбитража искомое средство защиты не может быть предоставлено арбитрами, и в этих целях Организация, Холдинг и Компания окончательно соглашаются (к их взаимной выгоде), что суды Англии имеют исключительную юрисдикцию.

17.5 Организация, Холдинг и Компания соглашаются, что любой приказ суда, судебное решение или другой документ, относящийся к любому арбитражному или судебному разбирательству в Англии вручается достаточным и эффективным образом, если вручение производится любым из следующих способов:

- a) в случае вручения документа Организации он доставляется лично Директору или другому должностному лицу Секретариата в главной конторе в Англии, или
- b) в случае вручения документа Холдинга или Компании он доставляется лично Директору или другому должностному лицу Холдинга или Компании, в зависимости от обстоятельств, в главной конторе в Англии, или
- c) в случае любой из сторон - в соответствии с правилами LCIA или соответствующего суда.

17.6 Документ считается доставленным или полученным в день, когда он вручен в соответствии с пунктом 17.5 а) или b), или как может быть предписано правилами либо LCIA, либо соответствующего суда.

17.7 Организация настоящим окончательно отказывается от любого иммунитета от юрисдикции или возражений в отношении юрисдикции любого суда, в котором возбуждено разбирательство в соответствии с настоящим пунктом 17.

## 18 РАСТОРЖЕНИЕ

18.1 Настоящее Соглашение может быть расторгнуто в любом из следующих случаев:

- a) по письменному соглашению между Организацией, Холдингом и Компанией - в любое время;
- b) по письменному уведомлению, направленному Организацией в адрес Холдинга и Компании, - в любое время;
- c) если одобряются поправки к Конвенции СОЛАС, предусматривающие, что наличие бортовых судовых земных станций, способных работать с одной или несколькими другими глобальными системами спутниковой связи, отвечает требованиям ГМССБ, Холдинг и Компания могут совместно письменно уведомить Организацию о своем намерении расторгнуть настоящее Соглашение, и расторжение вступит в силу через три (3) года после направления уведомления или когда

поправки официально вступят в силу, или когда ИМО определит, что требования ГМССБ, упомянутые в пункте 2.1, удовлетворяются другими операторами спутниковых систем связи, в зависимости от того, какое событие произойдет позже. Дата фактического расторжения может наступить раньше, если это иным образом согласовано между Организацией, Холдингом и Компанией согласно пункту 18.1а).

18.2 Организация, Холдинг и Компания, в консультации с ИМО, рассматривают с интервалами не более пяти лет, начиная с даты настоящего Соглашения, в какой степени любые из служб ГМССБ, упомянутые в пункте 2.1, обеспечиваются или могут обеспечиваться другими операторами спутниковых систем связи.

18.3 По расторжении настоящего Соглашения Организация соглашается на внесение в Устав Холдинга поправки путем исключения Статей с 14 по 18, включительно.

18.4 До расторжения настоящего Соглашения Холдинг и Компания могут только при наличии предварительного письменного согласия от Организации внести поправки в следующие положения Меморандума и Устава, а именно:

- (a) пункт 3(2) Меморандума Холдинга и пункта 3(1) Меморандума Компании (в той степени, в какой они относятся к обеспечению и поддержке Компанией служб морской связи при бедствии и для безопасности) и пункт 7 Меморандума как Холдинга, так и Компании, и
- (b) статьи с 14 по 18, включительно, 70, 138(b) и 141 Устава Холдинга и статьи 19 (A)(b) и 19(B) Устава Компании.

## 19 ВЫПОЛНЕНИЕ СОГЛАШЕНИЙ ХОЛДИНГОМ

Холдинг соглашается с Организацией, что в дополнение к выполнению обязательств, конкретно возложенных на него настоящим Соглашением, он предпринимает, в рамках своих полномочий, такие шаги, какие необходимы для обеспечения постоянного, полноценного и своевременного выполнения Компанией ее обязательств по настоящему Соглашению, включая, в частности, обязательства, изложенные в пунктах 2, 3 и 15; Холдинг не подрывает возможности Компании и не препятствует ей прямо или косвенно, в результате каких-либо действий или упущений, выполнять свои обязательства по настоящему Соглашению.

**В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО:** настоящее Соглашение совершено в день, месяц и год, указанные выше.

**Подписано от имени  
МЕЖДУНАРОДНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ПОДВИЖНОЙ СПУТНИКОВОЙ СВЯЗИ**

Warren Grace  
Генеральный Директор

**Подписано от имени  
ИНМАРСАТ ОДИН, ЛИМИТЕД**

---

Mr Nick Palmer

Директор

**Подписано от имени  
КОМПАНИЯ ИНМАРСАТ ДВА**

---

Д-р Ramin Khadem  
Директор

**Inmarsat Global Limited ("Инмарсат Глобал Лимитед")**

99 City Road  
London EC1Y 1AX  
Соединенное  
Королевство

**Телефон** +44 (0)20 7728 1000

**Факс** +44 (0)20 7728 1044

**Веб-сайт** inmarsat.com

Зарегистрирована в Англии и Уэльсе под номером **3675885**

Международная организация подвижной спутниковой связи 99 City Road London EC1Y  
1AX

Соединенное Королевство ("вы" "ваш") и

Inmarsat Ventures Limited ("Инмарсат Венчурс Лимитед")

99 City Road

London EC1Y 1AX

Соединенное Королевство

Зарегистрирована в Англии и Уэльсе под номером 03674573 ("IVL")

2 сентября 2014 г.

Уважаемые господа,

## **Изменение условий соглашения**

Мы ссылаемся на соглашение между вами, IVL и нами под названием "Соглашение о предоставлении общественных услуг" от 15 апреля 1999 года (**далее - "Соглашение"**), копия которого прилагается в качестве Приложения 1 к настоящему письму-соглашению.

В дополнение к вашему письму от 6 октября 2008 года, приведенному в Приложении 2 к настоящему письму-соглашению, в котором вы сообщили о необходимости внесения изменений в Соглашение, мы хотим официально внести изменения в Соглашение, как указано в настоящем письме-соглашении, которое будет иметь ретроспективную силу с 6 октября 2008 года (**далее - "Дата изменения"**).

В настоящем письме-соглашении выражения, определенные в Соглашении и используемые в настоящем письме-соглашении, имеют значение, указанное в Соглашении.

В Соглашение были внесены следующие изменения:

а)	Статья 2.2 - удалено:	Весь текст Статьи 2.2 удален и заменен словами "Не используется".
б)	Статья 2.3 - удалено:	Весь текст Статьи 2.3 удален и заменен словами "Не используется".

в)	Статья 2.4 - удалено:	Весь текст статьи 2.4 удален и заменен словами "Не используется".
г)	Статья 2.5 - удалено:	Весь текст статьи 2.5 удален и заменен словами "Не используется".

Настоящее письмо-соглашение и любые споры или требования, возникающие из него или в связи с ним, его предметом или составлением (включая внедоговорные споры или требования), регулируются и толкуются в соответствии с законодательством Англии.

Стороны безоговорочно соглашаются, что суды Англии обладают исключительной юрисдикцией для разрешения любых споров или требований, возникающих из настоящего письма-соглашения или в связи с ним, его предметом или составлением (включая внедоговорные споры или требования).

Пожалуйста, подпишите и верните прилагаемую копию данного письма в целях подтверждения вашего согласия с изменениями в Соглашении.

С уважением,



от имени и по поручению Inmarsat Global

Мы согласны с изменениями Соглашения с Даты изменения на условиях, изложенных выше.

от имени и по поручению Inmarsat Ventures Limited ("Инмарсат Венчурс Лимитед")

Дата

Подписано от имени  
и по поручению Международной организации подвижной спутниковой связи

Дата .....